

# Lune

Testo di [Carlo Muratori](#)

Musica di Riccardo Tesi

*Una storia d'amore in Palestina, tra un israeliano e una palestinese.*

Luna prometteva e luna diventò  
Che la sera è scialle nero pesante  
Diadema sulla nera fronte

Der Mond versprach und der Mond wurde  
Dass der Abend ein schwarzer, schwerer Schall ist  
Ein Diadem auf der schwarzen Stirn

Ed il cielo sulle dune ricamò  
Sopra i tetti e sul terrazzo di fronte  
I merletti d'ombra della mente

Und der Himmel stickte auf den Dünen  
Über den Dächern und auf der Terrasse gegenüber  
Die Spitzen des Schattens des Geistes (Sinnes)

Fiamma del mio cuore  
Nomade malinconia  
Dalla stella più distante  
Fino al fondo del bicchiere

Flamme meines Herzens  
nomadische Melancholie  
vom entferntesten Stern  
bis zum Grund des Glases

Brucia questo amore  
Come sete nel deserto  
Dall'origine del vento  
Fino all'ultimo respiro

Diese Liebe brennt  
Wie Durst in der Wüste  
Vom Ursprung des Windes  
Bis zum letzten Atemzug

Siamo luce e siamo sabbia  
Siamo flauti e bendir [\*]  
Siamo veli sulle labbra  
Che la notte svelerà  
Nuda così timida  
Finché luna ti copri

Wir sind das Licht und wir sind der Sand  
Wir sind die Flöten und die Bendir  
Wir sind Schleier auf den Lippen  
Die die Nacht enthüllen wird  
Nackt so scheu  
Bis der Mond dich zugedeckt hat

Finché luna ti vesti

Bis der Mond dich angezogen hat

Occhi rifuggiva ed occhi ripensò

Er/Sie hat die Augen gemieden und doch an die  
Augen gedacht

Che un soldato non è amico per niente  
delle grida antiche della gente

Weil ein Soldat gar kein Freund ist  
Der alten Schreie der Menschen

Fiamma del mio cuore  
Nomade malinconia  
Dalla stella più distante  
Fino al fondo del bicchiere

Flamme meines Herzens  
nomadische Melancholie  
vom entferntesten Stern  
bis zum Grund des Glases

Brucia questo amore  
Come sete nel deserto  
Dall'origine del vento  
Fino all'ultimo respiro

Diese Liebe brennt  
Wie Durst in der Wüste  
Vom Ursprung des Windes  
Bis zum letzten Atemzug

Siamo sale siamo rabbia  
Siamo lacrime e bendir  
Siamo santi nella nebbia  
Martiri per ogni età  
Lune giallo sabbia  
Sopra il cielo di un bazar

Wir sind das Salz, wir sind die Wut  
Wir sind die Tränen und die Bendir  
Wir sind Heilige im Nebel  
Märtyrer jeder Epoche  
Monde, gelb wie der Sand  
Über dem Himmel eines Basars

Senza patria né pietà.

Ohne Heimat und ohne Mitleid.

[\*] Das **Bendir** (arabisch **بندير**, DMG *Bandīr*) ist ein in den arabischen Ländern und in Nordafrika verbreitetes Schlaginstrument, das einem großen Tamburin ohne Schellen ähnlich ist. Es besteht aus einem mit Ziegenleder bespannten Holzrahmen. Das Bendir ist die Basis der algerischen Musikrichtung Raï, bei der dieses Instrument zur Rhythmisierung eingesetzt wird. In Marokko wird der Bendir häufig in Gruppen unterschiedlich großer Instrumente gespielt. Die marokkanischen Trommeln haben meistens Schnarrsaiten. Es zählt zur Familie der Rahmentrommeln.